



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

**98**-е пленарное заседание

Понедельник, 16 июня 2014 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Эш ..... (Антигуа и Барбуда)

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

## Пункт 53 повестки дня (продолжение)

### Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах

#### Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/68/426/Add.1)

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я прошу Докладчика Комитета г-на Михала Комаду (Словакия) представить доклад Комитета.

**Г-н Комада** (Словакия), Докладчик Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (*говорит по-английски*): Я имею честь представлять Генеральной Ассамблее доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), представленный по пункту 53 повестки дня, озаглавленному «Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах» и содержащемуся в документе A/68/426/Add.1. Специальный комитет по операциям по поддержанию мира провел свою основную сессию с 24 февраля по 21 марта

2014 года, в ходе которой осуществил обзор своей работы и рассмотрел ряд новых предложений.

Приняв проект резолюции, содержащийся в пункте 6 доклада и озаглавленный «Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах», Генеральная Ассамблея готова одобрить предложения и рекомендации, представленные в пунктах 17–315 доклада Специального комитета по операциям по поддержанию мира, опубликованного в документе A/68/19. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять данный проект резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): В отсутствие предложений по правилу 66 правил процедуры могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), представленный сегодня Ассамблее.

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладе Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, я хотел бы сообщить представителям, что мы будем принимать решения таким же

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



образом, как это делалось в Комитете по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, если заблаговременно не будет получено уведомление об иной процедуре.

На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам по деколонизации в пункте 6 его доклада. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается (резолюция 68/277).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 53 повестки дня?

*Решение принимается.*

### **Пункт 63 повестки дня (продолжение)**

#### **Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка**

##### **b) Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке**

###### **Проект резолюции (A/68/L.43/Rev.1)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Генеральной Ассамблеи о том, что в ходе совместной дискуссии она рассмотрела пункт 63 повестки дня и его подпункты (a) и (b), а также пункт 13 повестки дня на своих 36-м и 37-м пленарных заседаниях 25 октября 2013 года.

Сейчас слово имеет представитель Уганды для представления проекта резолюции A/68/L.43/Rev.1.

**Г-жа Ссемпа** (Уганда) (*говорит по-английски*): От имени Группы 77 и Китая я имею честь представлять проект резолюции, содержащийся в документе A/68/L.43/Rev.1, по подпункту (b) пункта 63 повестки дня, озаглавленному «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке».

Группа выражает признательность всем делегациям за их конструктивный вклад в подготовку данного проекта резолюции. Мы хотели бы также поблагодарить все государства-члены, присоединившиеся к числу авторов данного проекта резолюции.

В проекте резолюции среди прочего подчеркивается, что ответственность за мир и безопасность в Африке, включая возможности устранения коренных причин конфликтов и их урегулирование мирным путем, несут прежде всего африканские страны, и признается в то же время необходимость предоставления международным сообществом и Организацией Объединенных Наций поддержки с учетом ответственности Организации в этом плане в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Мы приветствуем прогресс, достигнутый африканскими странами, Африканским союзом и субрегиональными организациями в деле предотвращения конфликтов, установления мира, поддержания мира, миростроительства и развития. Мы призываем к активизации усилий и согласованию походов между национальными правительствами, Африканским союзом, субрегиональными организациями, системой Организации Объединенных Наций и соответствующими партнерами в деле устранения проблем в целях достижения дальнейшего прогресса на пути к цели создания Африки, свободной от конфликтов.

В данном проекте резолюции признается, что международные и региональные усилия по предотвращению конфликтов и укреплению мира в Африке должны быть направлены на обеспечение устойчивого развития Африки и создание людского и институционального потенциала африканских стран и организаций, особенно в приоритетных областях, установленных на уровне континента. В этой связи мы приветствуем совместную поездку Генерального секретаря и Президента Всемирного банка в страны района Великих озер в Африке в период с 22 по 25 мая 2013 года и финансовые обязательства, объявленные Всемирным банком в ходе этой поездки в поддержку мира, безопасности и сотрудничестве для Демократической Республики Конго и региона.

Мы также приветствуем совместную поездку Генерального секретаря, Председателя Комиссии Африканского союза, Президента Всемирного

банка, президента Африканского банка развития и Комиссара Европейского союза по вопросам развития в Сахельский регион в период с 4 по 7 ноября 2013 года, в течение которой были взяты финансовые обязательства в поддержку осуществления комплексной стратегии Организации Объединенных Наций в отношении Сахельского региона. Мы призываем к выполнению обязательств, взятых в ходе обеих поездок.

Достижение прочного мира и устойчивого развития в странах, в частности находящихся в конфликтных и постконфликтных ситуациях, требует, чтобы правительства стран и международные партнеры продолжали разрабатывать согласованные подходы, учитывающие потребности в области миростроительства и проблемы, с которыми сталкиваются эти страны. В проекте резолюции также содержится настоятельный призыв к дальнейшей поддержке мер по искоренению нищеты, голода, созданию рабочих мест и устойчивому развитию в Африке, в том числе — в соответствующих случаях — путем облегчения бремени задолженности, расширения доступа на рынки, поддержки частного сектора и предпринимательства, выполнения обязательств в отношении официальной помощи в целях развития и увеличения потоков прямых иностранных инвестиций и передачи технологии на взаимно согласованных условиях.

Мы признаем необходимость того, чтобы африканские страны прилагали усилия по созданию благоприятных условий для всеохватного роста в поддержку устойчивого развития и чтобы международное сообщество прилагало неизменные усилия по увеличению притока новых и дополнительных ресурсов на цели финансирования развития из всех источников, как государственных, так и частных, внутренних и внешних. Мы приветствуем различные важные инициативы, разработанные африканскими странами совместно с их партнерами по развитию.

В заключение хочу сказать, что Группа 77 и Китай рассчитывают на принятие проекта резолюции консенсусом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/68/L.43/Rev.1, озаглавленному «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии

обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Ботнару** (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что после представления данного проекта резолюции в дополнение к перечисленным в документе делегациям следующие страны стали авторами проекта резолюции A/68/L.43/Rev.1: Австрия, Бельгия, Хорватия, Эстония, Финляндия, Германия, Греция, Венгрия, Ирландия, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Черногория, Нидерланды, Польша, Португалия, Словакия, Словения, Финляндия, Швеция и Турция.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/68/L.43/Rev.1?

*Проект резолюции A/68/L.43/Rev.1 принимается (резолюция 68/278).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 63 повестки дня?

*Решение принимается.*

#### **Пункт 116 повестки дня (продолжение)**

#### **Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

##### **i) Утверждение назначения Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека**

#### **Записка Генерального секретаря (A/68/904)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На основании своей резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея постановила учредить пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

В пункте 2 своей записки Генеральный секретарь в свете положений резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года предлагает назначить Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека на срок в четыре года, начинающийся 1 сентября 2014 года и истекающий 31 августа

2018 года, принца Зайда Раада Зайда аль-Хусейна, Иордания.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет утвердить предложение Генерального секретаря назначить Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека на срок в четыре года, начинающийся 1 сентября 2014 года и истекающий 31 августа 2018 года, принца Зайда Раада Зайда аль-Хусейна, Иордания?

*Решение принимается.*

**Г-жа Камара** (Либерия) (*говорит по-английски*): От имени Группы африканских государств я хотела бы искренне приветствовать назначение принца Зайда Раада Зайда аль-Хусейна в качестве Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека на четырехлетний срок, начинающийся 1 сентября 2014 года. Мы искренне поздравляем принца с этим знаменательным достижением.

Кроме того, Группа африканских государств выражает признательность г-же Пиллэй за тот огромный вклад, который она внесла в обеспечение, защиту и поощрение прав человека за последние шесть лет. В рамках ее усилий защита прав человека получила новый импульс в последние годы.

Группа африканских государств хотела бы подчеркнуть важность прав человека в политической, социальной и культурной жизни каждого человека. Вряд ли общества будут развиваться и процветать там, где права человека не пользуются защитой и реализация их носит произвольный характер. Именно поэтому Африка прилагает согласованные усилия на протяжении целого ряда лет и призывает к защите и поощрению прав человека для всех как на национальном, так и международном уровнях.

Группа африканских государств осознает тот богатый опыт, который привносит с собой принц Зайд. Его выдающиеся заслуги на службе своей страны, Организации Объединенных Наций и других международных органов, а также его вклад в обеспечение правосудия для жертв нарушений прав человека делают его в высшей степени компетентным для эффективного выполнения своих функций в качестве ведущего глобального поборника защиты и поощрения прав человека. Я хотела бы заверить принца Зайда в готовности Африки к сотрудничеству в связи с его новым назначением, и мы надеемся, что он будет уделять приоритетное

внимание укреплению национального потенциала в целях обеспечения уважения и защиты прав человека.

От имени Группы африканских государств и в своем национальном качестве я хотела бы вновь поздравить принца и пожелать ему успехов в этой новой профессиональной деятельности.

**Г-жа Нуссейба** (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Группы государств азиатско-тихоокеанского региона одобрить предложенную Генеральным секретарем кандидатуру Его Королевского Высочества принца Зайда Раада Зайда аль-Хусейна (Иордания) на пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Убеждены, что принц Зайд будет выполнять свои обязанности на посту Верховного комиссара с теми незаурядным мастерством, крайней добросовестностью и рассудительностью, которые он проявил на посту Постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций. Ввиду сложности стоящих сегодня перед нами проблем в области прав человека его качества руководителя, чувство справедливости, глубокое знание проблематики международного правосудия и опыт в сфере многосторонних отношений принесут международному сообществу большую пользу. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека является чрезвычайно важным компонентом системы Организации Объединенных Наций, мандат которого состоит в том, чтобы обеспечивать соблюдение обязательств в отношении всеобщих идеалов человеческого достоинства. С учетом этого мы рассчитываем на сотрудничество с принцем Зайдом в будущем и заверяем Управление Верховного комиссара во всемерной поддержке со стороны нашей Группы.

Нам хотелось бы также выразить нашу признательность г-же Наванетхем Пиллэй за ее вклад в это дело в период ее пребывания на посту Верховного комиссара по правам человека. Мы хотели бы от имени Группы государств азиатско-тихоокеанского региона пожелать ей всяческих успехов в ее будущих начинаниях.

**Г-н Рейес Родригес** (Куба) (*говорит по-испански*): Я имею честь, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), искренне поздравить Его Королевское

Высочество принца Зайда Раада Зайда аль-Хусейна с его назначением новым Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека.

Члены ГРУЛАК считают защиту и поощрение всеобщих прав человека чрезвычайно важными и признают центральную роль Организации Объединенных Наций в налаживании международного сотрудничества в этой сфере. Поощрение и защита всех прав человека повсюду в мире является одним из основных направлений работы Организации. Управление Верховного комиссара по правам человека является одним из ключевых субъектов, занимающихся обеспечением выполнения мандатов, согласованных Генеральной Ассамблеей и Советом по правам человека, и мы убеждены, что Его Королевское Высочество будет играть немаловажную роль в этом плане.

Страны нашего региона принимают активное участие в переговорах и дискуссиях по вопросам осуществления всеми народами и людьми всех прав человека и в принятии соответствующих решений. В нашем регионе мы поощряем право на мир и развитие, право народов на самоопределение, права мигрантов и коренных народов и право на гендерное равенство. Мы ведем борьбу с дискриминацией любого рода. Нам хотелось бы заверить принца Зайда в том, что он может рассчитывать на всемерное сотрудничество каждого члена ГРУЛАК.

**Г-н Уилсон** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Сегодня я удостоен настоящей чести выступить в Генеральной Ассамблее от имени Группы западноевропейских и других государств. Я хотел бы от имени этой Группы выразить Его Королевскому Высочеству принцу Зайду наши теплые поздравления по случаю его назначения на этот важный пост.

Поощрение и защита прав человека являются как одним из основных компонентов работы Организации, так и одним из ее фундаментальных принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций. Поэтому мы удовлетворены тем, что ее работу в области прав человека будет возглавлять человек, обладающий тем уровнем самоотверженности, энтузиазма и опыта, каким обладает принц Зайд. Он вступает в эту должность, имея глубокие знания о деятельности системы Организации Объединенных Наций и обладая опытом работы в этой сфере, а также приверженностью делу

обеспечения гендерного равенства и уголовного правосудия. Мы возлагаем большие надежды на сотрудничество с ним и заверяем его в нашей всемерной поддержке.

Хотелось бы также выразить глубокую признательность нашей Группе г-же Наванетхем Пиллэй за ее работу и неустанные усилия на протяжении шести последних лет, которые были направлены на выявление несправедливых актов и обеспечение того, чтобы голос уязвимых был услышан. От имени Группы западноевропейских и других государств я желаю как нынешнему, так и будущим верховным комиссарам успехов в работе по реализации цели, заключающейся во всесторонней и эффективной реализации всех прав человека всеми людьми во всем мире.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я представляю слово наблюдателю от Европейского союза.

**Г-н Майр-Хартинг** (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Европейский союз приветствует утверждение Генеральной Ассамблеей назначения Его Королевского Высочества принца Зайда Раада Зайда аль-Хусейна в качестве нового Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека после того, как его кандидатура была выдвинута на этот пост Генеральным секретарем. Убеждены, что послужной список принца Зайда в деле поощрения и защиты прав человека и борьбы с безнаказанностью, равно как и его уникальный дипломатический опыт станут бесценным ресурсом Управления Верховного комиссара по правам человека. Поэтому мы с глубочайшим уважением одобряем и поддерживаем назначение принца Зайда новым Верховным комиссаром.

Европейский союз решительно поддерживает Управление Верховного комиссара и его независимость и приверженность своим принципам, равно как и независимость и приверженность своим принципам Совета по правам человека. Мы рассчитываем на открытое и конструктивное сотрудничество с принцем Зайдом и его Управлением в деле практической реализации нашей общей цели, заключающейся в дальнейшем обеспечении универсальности и неделимости всех прав человека повсюду на планете, а также в реализации принципов, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека 1948 года.

Европейский союз хотел бы также тепло поблагодарить г-жу Наванетхем Пиллэй за проделанную

ею на посту Верховного комиссара по правам человека замечательную работу. Благодаря своей личной приверженности этому делу и своему действительному руководству г-жа Пиллэй внесла неоценимый вклад в укрепление Управления Верховного комиссара в качестве независимого органа, отстаивающего права человека и обеспечивающего их соблюдение повсюду на планете, для всех без исключения людей, без дискриминации по какому бы то ни было признаку и без каких бы то ни было различий.

**Г-н Зегер** (Швейцария) (*говорит по-французски*): Присоединяясь к заявлению, сделанному представителем Соединенного Королевства от имени Группы западноевропейских и других государств, я в своем качестве представителя страны, принимающей Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, хотел бы выразить принцу Зайду Рааду Зайду аль-Хусейну свои искренние поздравления по случаю его назначения на пост Верховного комиссара по правам человека. Швейцария будет рада приветствовать принца Зайда и его очаровательную семью в Женеве, и я желаю ему всяческих успехов, равно как и мужества и решимости в выполнении его важных задач по защите и поощрению прав человека.

А теперь, говоря менее официально, скажу, что мне известно, что принц Зайд является большим любителем швейцарского сырного фондю и что он приступает к исполнению своих обязанностей осенью, т.е. в наилучший сезон как для сыра, так и для фондю.

В то же время, и, говоря, вероятно, в несколько более серьезном тоне, я хотел бы искренне поблагодарить г-жу Наванетхем Пиллэй за ее неустанную и примерную преданность делу защиты как прав человека, так и пострадавших от их нарушений. С моей точки зрения, она защищала права человека так, как южно-африканская львица защищает своих львят.

**Принц Зайд Раад Зайд аль-Хусейн** (Иордания) (*говорит по-английски*): Когда Вы, г-н Председатель, объявили о моем назначении на эту должность и в ответ не последовало никаких аплодисментов, я на долю секунды подумал, что пронесло. Сопереживающая со мной жена, которая сидит сзади, посоветовала мне расслабиться и наслаждаться моментом. «В конце концов, — сказала она, — тебя окружают друзья, которых ты знаешь на протяжении многих лет».

Затем она добавила: «Но когда ты займешь эту должность, эти друзья могут в скором времени расстаться с тобой». Вера наших супругов не знает границ, поэтому права человека, несомненно, должны начинаться в родном доме.

Г-н Председатель, С Вашего разрешения я хотел бы сказать несколько слов по-арабски.

(*говорит по-арабски*)

Прежде всего я хотел бы поблагодарить всех членов Генеральной Ассамблеи, руководителей региональных групп и Его Превосходительство Генерального секретаря. Я благодарю их всех за поддержку и доверие, которые они продемонстрировали сегодня днем. Я высоко ценю доверие, которое они мне оказывают, назначая на эту должность, особенно с учетом того, что я являюсь первым Верховным комиссаром, представляющим и азиатский континент, и мусульманский и арабский мир. Нет необходимости говорить о том, что это отражает приверженность международного сообщества этому важному вопросу и его решению на этом континенте и в других регионах мира с учетом независимости и мандата Управления Верховного комиссара, как предусмотрено в резолюции 48/141 в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека, последующими конвенциями, Венской декларацией и Программой действий 1993 года и Итоговым документом Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1).

Именно в соответствии с этими документами я имею честь присоединиться в этом месяце к высококвалифицированным сотрудникам Управления Верховного комиссара, которые проводят исключительно важную работу вне зависимости от того, где они находятся: будь то на местах, в Женеве под руководством помощника Генерального секретаря г-жи Флавии Пансиери или в Нью-Йорке под руководством помощника Генерального секретаря Ивана Шимоновича.

Вопрос прав человека сопряжен с обязанностями и серьезными задачами. Его решение требует мудрости и высокого уровня координации и взаимодействия с различными правительствами, гражданским обществом и всеми учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы выразить искреннюю признательность г-же Нави Пиллэй за ее самоотверженные

усилия. Для меня большая честь стать ее преемником и развить ее замечательный успех.

В заключение я хотел бы отдельно поблагодарить Его Высочество Короля Абдаллу II ибн аль-Хусейна, который поддерживал меня на протяжении тех многих лет, которые я посвятил службе ему и службе правительству и народу Иордании на этой международной арене.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю вновь избранного Верховного комиссара

Организации Объединенных Наций по правам человека за его заявление. Хотел бы дать ему понять, что на сей раз не пронесло.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (i) пункта 116 повестки дня и пункта 116 повестки дня в целом?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 15 ч. 35 м.*